

插图本

长生殿·桃花扇

缠 绵 悱 恻 的 生 死 恋 情

《长生殿》和《桃花扇》如同璀璨夜空中最闪亮的一对双子星，熠熠辉映着中国古典戏曲剧坛。

- 详尽注释帮助读者更好地理解原文。
- 生僻字、多音字、古今异音字标示注音，方便读者阅读。
- 书中配有三十余幅古版画插图，与作品内容相得益彰，生动形象。



洪昇 孔尚任 著

万卷

万卷出版公司
VOLUMES PUBLISHING COMPANY

I237.2

H409

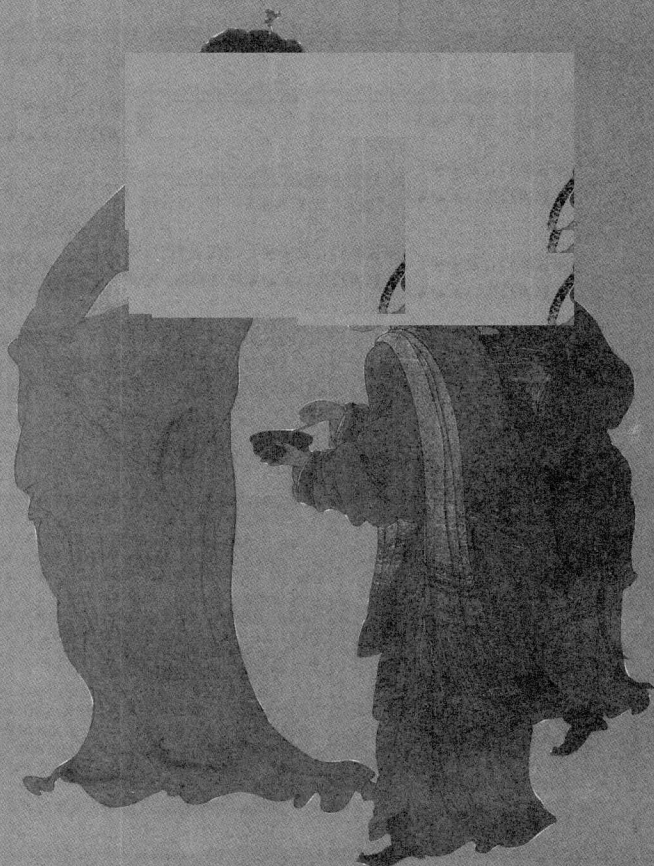
品读国学经典·家藏四库丛书

插图本

长生殿·桃花扇



洪昇 孔尚任 著



万卷出版公司
WANLIAN PUBLISHING COMPANY

© 洪昇 孔尚任 著 2009

图书在版编目(CIP)数据

长生殿：插图本 / (清) 洪昇著. 桃花扇：插图本 /
(清) 孔尚任著. —沈阳：万卷出版公司，2009.1

(家藏四库)

ISBN 978-7-80759-665-3

I. ①长…②桃… II. ①洪…②孔… III. 传奇剧(戏典) —
剧本—作品集—中国—清代 IV. I237.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 210325 号

设计制作 /  智品书业
ZHIPIN BOOKS



长 生 殿 · 桃 花 扇 (插图本)

出 版 者	万卷出版公司
地 址	沈阳市和平区十一纬路 29 号
邮 编	110003
联系电话	024-23284089
电子信箱	hbzbs@mail.lnpgc.com.cn
印 刷	环球印刷(北京)有限公司
经 销	各地新华书店发行
幅面尺寸	720mm × 1000mm 1/16
印 张	23
字 数	253 千字
版 次	2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷
执行主编	李英健 李 克
责任编辑	丁建新
书 号	ISBN 978-7-80759-665-3
定 价	19.60 元

丛书所有文字插图版式之版权归出版者所有 任何翻印必追究法律责任

《长生殿·桃花扇》阅读指南

精选经典戏文

精选中国古典四大名剧中的两部悲剧作品。

生僻字反复注音

生僻字、多音字、古今异音字标示注音，反复标注，方便读者诵读，强化记忆。

选字注音

- 生僻字、多音字、古今异音字标示注音。
- 反复标注，方便读者，强化记忆。

原文

- 唱词部分用大的黑体字来表示，人物的宾白部分用小字来表示。
- 作者为人物所设定的舞台动作和念宾白的人物角色部分用小字表示，并括在方括号内，从视觉上使读者一目了然。

桃花扇

介]〔副净〕大家吹弹起来，劝新人多饮几杯。〔旦〕正是带些酒兴，好人洞房。〔左右吹弹，生、旦交让酒介〕

【节节高】〔生、旦〕金樽佐酒筹，劝不休，沉沉玉倒^ㄟ黄昏后。私携手，眉黛愁，香肌瘦。春宵一刻天长久，人前怎解芙蓉扣。盼到灯昏玳筵收，宫壶滴尽莲花漏^ㄟ。

〔副净〕你听进楼二鼓，天气太晚，撤了席罢。〔净〕这样好席，不曾吃净就撤去了，岂不可惜。〔旦〕我没吃够哩，众位略等一等儿。〔老旦〕休得胡缠，大家奏乐，送新人入房罢。〔众起吹打十番，送生、旦介〕

【前腔】〔合〕笙箫下画楼，度清秋，迷离灯火如春昼。天台岫，蓬阮刘，真佳偶。重重锦帐香薰透，旁人妒得眉头皱。酒态扶人太风流，贪花福分生来有。

〔杂执灯，生、旦携手下〕〔净〕我们都配成对儿，也去睡罢。〔旦〕老张休得妄想，我老婆是要现成的。〔净数与十文钱，拉介〕〔旦接钱再数，换低钱^ㄟ，下〕

【尾声】〔合〕秦淮烟月无新旧，脂香粉腻满东流，夜夜春情散不收。

〔副净〕江南花发水悠悠，〔小旦〕人到秦淮解尽愁；

〔外〕不管烽烟家万里，〔老旦〕五更怀里嗽歌喉。

注释

- ①“不教金线柳”二句：表现了对新郎君的盼望。用木兰做成的舟叫“木兰舟”。
- ②送衾枕：妓女被客人叫去宿夜，要送衾枕去。
- ③文君酒：相传卓文君与司马相如私奔后，文君曾在当垆卖酒。
- ④屏开金孔雀：窈窕在女儿长大出阁的时候，在门口的屏风中画了二只孔雀，给每一位求婚者两支箭让他们射孔雀。让窈窕藏在韩幕中偷看是否有自己中意的男子。前后数十位求婚者都没能射中那只孔雀，这时李渊来了，他拉开弓两发皆中孔雀的一只眼睛。窈窕十分高兴，藏在后面的窈窕也看上了风度翩翩的李渊。于是二人结成了一段良缘。这里暗用这个典故。
- ⑤啖香兽：一种香炉，兽形。
- ⑥柳絮：这里是催促的意思。
- ⑦张三影：张先，字子野，是与欧阳修、晏殊同时代的词人。他以登山临水、创作诗词自娱。词与柳水齐名，擅长小令，亦作慢词。其词含蓄工巧，情韵浓郁。题材大多为男欢女爱、相思离别，或反映封建士大夫的闲适生活。一些清新深婉的小词写得很有情韵。他平生所得意之三词即“云破月来花弄影”（《天仙子》）；“娇柔懒起，帘幕卷花影”（《归朝欢》）；“柔柳摇摇，坠轻絮无影”（《剪牡丹》），因此世称“张三影”。
- ⑧贤歌：歌指歌妓。贤歌是对歌妓的敬称。
- ⑨在行：内行。

101

《长生殿·桃花扇》阅读指南

无障碍阅读经典

在每出戏文后面都进行了详尽地注释，帮助读者全面准确地理解戏文内容。

珍贵古版画营造阅读氛围

本书中配有三十余幅珍贵古版画的插图，配合作品中的故事情节，并附上图说，图文并茂，使读者很好地体会画中的意境。

插图

- 三十余幅珍贵的古版画，开阔视野，带来赏心悦目的视觉享受。

图说

- 每幅插图都配有图说，帮助体会画中的意境，图文并茂，生动形象。

注释

- 对难理解、容易误解的字词和古今异义词进行了详细地注释，力求准确，为读者扫清阅读障碍。
- 对作品中所涉及的历史典故加以注释，拓宽读者的知识面，增强戏文的可读性，使读者更方便、准确地理解文意。



桃花扇

莹簾下洞樓，度清誕，透漏燈火如春燈。天台妙，達阮劉，真佳偶。重重錦帳香薰透，旁人妒得眉頭皺。酒態扶人大風流，貪花福分生來有。

国学与我们同在

——《家藏四库丛书》序

毛佩琦

国学是什么？简单地说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年来积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》、《庄子》、《孙子》、《史记》、《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广而言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，包括我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如，敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间推移和学术进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了一套独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了所谓以地下文物与传世文献相补充互证的二重证据法。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方的理论和方法，研究中国学问，王国维借鉴尼采的哲学等研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的介入，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史

文化，它们当然也是国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟船坚炮利强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对帝国主义的强大，中国人自愧不如，一方面拼命学习引进西学，另一方面就是拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”、“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，以致造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

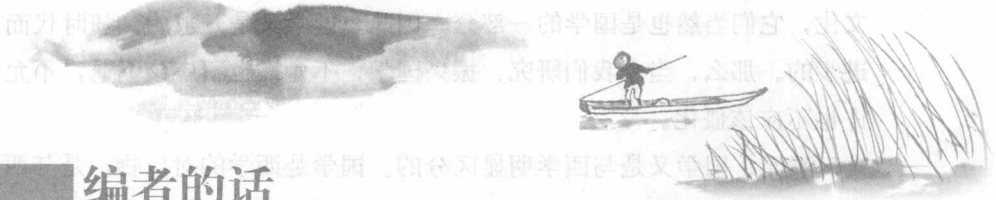
新中国成立，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。在全面批判全盘西化的同时，却走向全面西化。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于猛醒，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中国。中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且，中国也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和机会。

那么，这套国学丛书编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细流与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。

2007年11月22日于北七家村





编者的话

有“南洪北孔”之称的洪昇和孔尚任仿如清代剧界的泰山北斗，两位大师分别为我们奉献了《长生殿》和《桃花扇》两部古典爱情悲剧。它们都产生于清初，可谓清代戏曲史上的双璧。

《长生殿》在戏曲史上有“千百年来曲中巨擘”的美誉。“七月七日长生殿，夜半无人私语时。在天愿作比翼鸟，在地愿为连理枝。天长地久有时尽，此恨绵绵无绝期！”描述的即是《长生殿》中唐玄宗李隆基和贵妃杨玉环之间天上人间，缠绵悱恻的生死恋情。其中杨贵妃所追求的“地久天长”的永恒爱情，至今令人念念不忘。虽然这样的爱情，在现实生活中，会因岁月的流逝、容颜的衰老而遭遇挫折，但执着与忠贞，始终是人们对爱情的美好理想与期盼。《长生殿》还人们一分寄托，一分向往。

《桃花扇》则是明清戏曲的压轴之作。一句“一折桃花情满扇，两燕分飞家国亡”，诉尽了秦淮歌妓李香君与才子侯方域在明清交替乱世中的悲欢离合。其中李香君在国家将亡、流离失所的逆境中依然能够坚持“蒲苇韧如丝，磐石无转移”的忠贞爱情，让我们看到爱情支持恋人走过忧患的力量是如此动人。

两部作品男女主人公之间的爱情故事又都以宏阔厚重的史实为背景，已经不再是单纯的才子佳人式的风花雪月，而是与国家兴亡和民族盛衰紧紧相连。在时代剧变掀起的滔天波浪中，个人的命运更显风雨飘摇。美好爱情的丧失与政治变乱相联系，也使两部爱情悲剧更具有感染力。

在凄婉动人的故事背后，作者用其深厚的文学底蕴，为我们带来了“天淡云闲，列长空数行新雁。御园中秋色斑斓：柳添黄，苹减绿，红莲脱瓣。一抹雕阑，喷清香桂花初绽。”“雨洗秋街不动尘，青山红树满城新；谁家剩有闲金粉，撒与歌楼照镜人？”这样优美的曲词，清丽流畅，

充满诗意，情景交融，读之令人陶醉其中。

《长生殿》和《桃花扇》都是戏曲，为了读者在欣赏戏曲故事的同时，对戏曲知识有所了解，我们做了以下工作：

我们把唱词用黑体大字来表示，人物的宾白用小字来表示，把作者为人物所设定的舞台动作和念宾白的人物角色用小字表示，并括在方括号内，从视觉上使读者一目了然。

由于两部戏曲都是由古代文人创作，人物的唱词和宾白中都包含很多典故，甚至一句唱词就包含几个典故，并且两部戏曲都是以诗行韵白为主体，所以我们在每出或每折作品后面都进行了详尽地注释，来帮助读者理解其义，并且对生僻字、古今异音字随文标示读音，将古今异体字简化，为读者扫清阅读障碍。

此外，我们还为本书配有三十余幅与之相匹配的精美版画插图，并附有图说。图文并茂，再现戏曲故事中的场景，使读者在阅读之中获得赏心悦目的视觉享受。

《长生殿》和《桃花扇》就如同璀璨的夜空中最闪亮的一对双子星，熠熠辉映着中国古典戏曲剧坛。就请即刻翻开本书，开始感受剧作动人的艺术魅力吧！

目 录

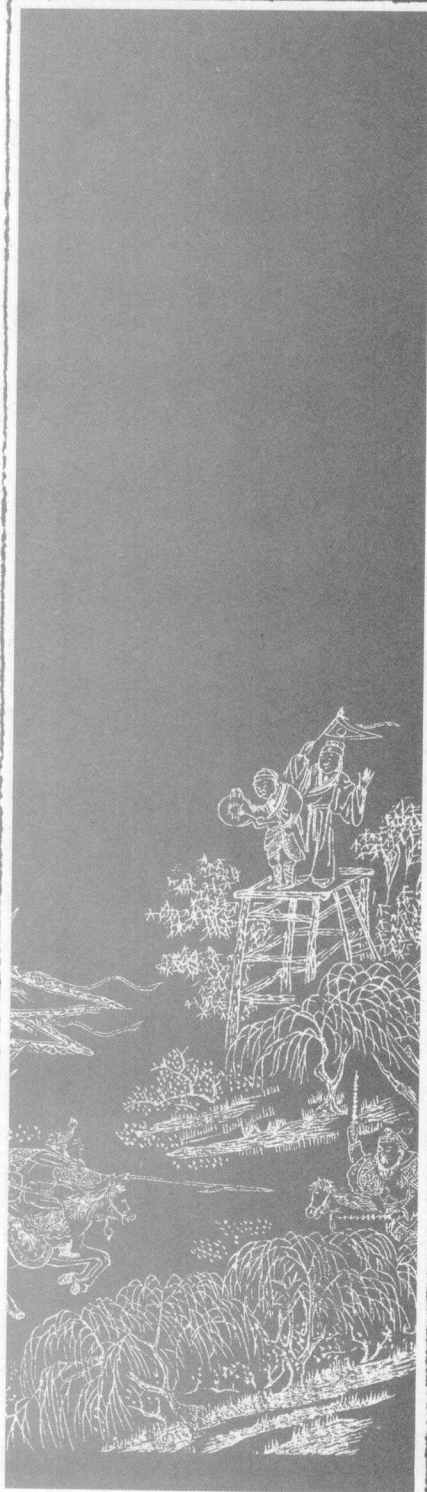
阅读指南

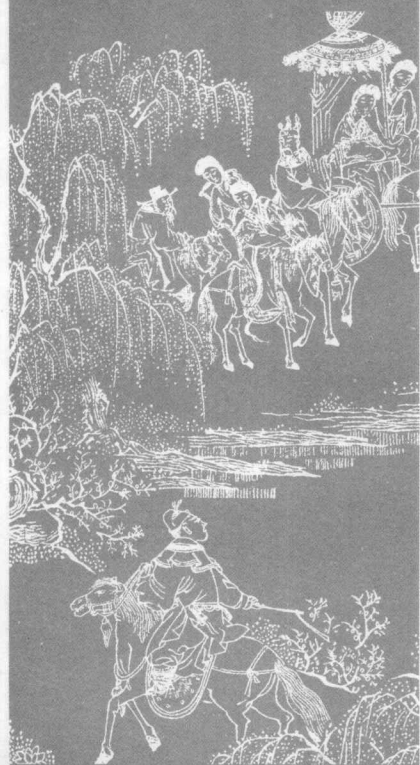
国学与我们同在

编者的话

长生殿

第一出 传概	3
第二出 定情	4
第三出 贿权	8
第四出 春睡	11
第五出 楔游	14
第六出 傍讶	19
第七出 幸恩	21
第八出 献发	24
第九出 复召	28
第十出 疑讖	31
第十一出 闻乐	35
第十二出 制谱	38
第十三出 权哄	42





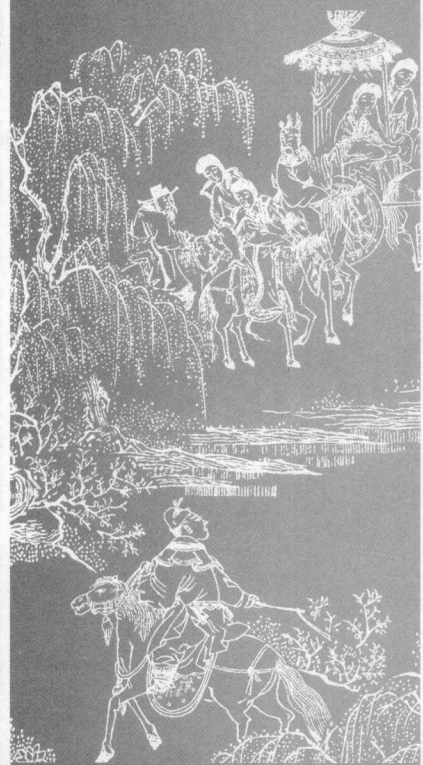
第十四出	偷曲	45
第十五出	进果	49
第十六出	舞盘	52
第十七出	合围	57
第十八出	夜怨	60
第十九出	絮阁	63
第二十出	侦报	67
第二十一出	窥浴	69
第二十二出	密誓	72
第二十三出	陷矣	77
第二十四出	惊变	78
第二十五出	埋玉	81
第二十六出	献饭	86
第二十七出	冥追	89
第二十八出	骂贼	92
第二十九出	闻铃	95
第三十出	情悔	98
第三十一出	剿寇	101
第三十二出	哭像	103
第三十三出	神诉	107
第三十四出	刺逆	110

第三十五出	收京	113
第三十六出	看袜	116
第三十七出	尸解	120
第三十八出	弹词	124
第三十九出	私祭	130
第四十出	仙帔	133
第四十一出	见月	135
第四十二出	驿备	138
第四十三出	改葬	140
第四十四出	忿合	143
第四十五出	雨梦	145
第四十六出	觅魂	148
第四十七出	补恨	155
第四十八出	寄情	157
第四十九出	得信	160
第五十出	重圆	162

桃花扇

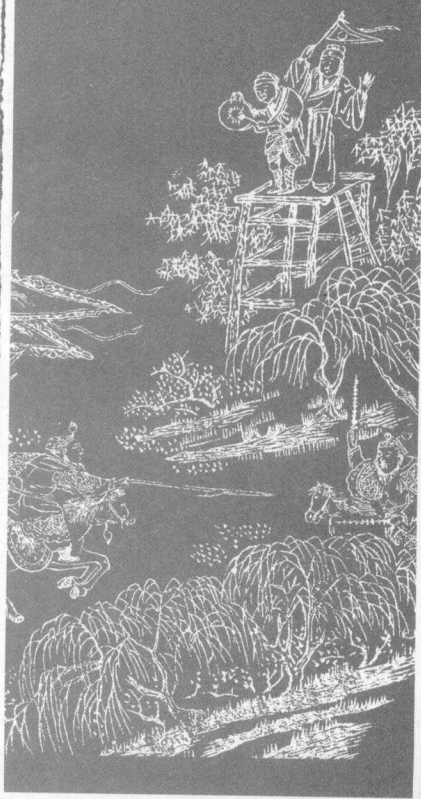
试一出	先声	171
第一出	听稗	174
第二出	传歌	181





第三出	哄丁	186
第四出	侦戏	190
第五出	访翠	194
第六出	眠香	200
第七出	却奁	205
第八出	闹榭	209
第九出	抚兵	213
第十出	修札	216
第十一出	投辕	219
第十二出	辞院	224
第十三出	哭主	228
第十四出	阻奸	232
第十五出	迎驾	236
第十六出	设朝	239
第十七出	拒媒	242
第十八出	争位	246
第十九出	和战	250
第二十出	移防	253
闰二十出	闲话	256
加二十一出	孤吟	259
第二十一出	媚座	261

第二十二出	守楼	266
第二十三出	寄扇	270
第二十四出	骂筵	275
第二十五出	选优	280
第二十六出	赚将	284
第二十七出	逢舟	287
第二十八出	题画	291
第二十九出	建社	295
第三十出	归山	300
第三十一出	草檄	305
第三十二出	拜坛	309
第三十三出	会狱	313
第三十四出	截矾	316
第三十五出	誓师	319
第三十六出	逃难	323
第三十七出	劫宝	327
第三十八出	沉江	330
第三十九出	栖真	333
第四十出	入道	337
续四十出	余韵	343



长
生
殿



第一出 传 概

【南吕引子】【满江红】〔未上〕今古情场，问谁个真心到底？但^②果有精诚^③不散，终成连理^④。万里何愁南共北，两心那论生和死。笑人间儿女悵缘^{qián}慳，无情耳。感金石，回天地。昭白日，垂青史。看臣忠子孝，总由情至。先圣不曾删郑^⑤、卫^⑥，吾侪取义翻宫、徵^{zhǐ}^⑦。借太真外传谱新词，情而已。

【中吕慢词】【沁园春】天宝明皇，玉环妃子，宿缘正当。自华清赐浴，初承恩泽。长生乞巧，永订盟香。妙舞新成，清歌未了，鞞鼓喧阗^{pí tián}起范阳^⑧。马嵬驿^⑨、六军不发^⑩，断送红妆^⑪。西川巡幸堪伤，奈地下人间两渺茫。幸游魂悔罪，已登仙籍。回銮改葬，只剩香囊。证合天孙，情传羽客，钿盒、金钗重寄将。月宫会、霓裳遗事，流播词场。

唐明皇欢好霓裳宴，杨贵妃魂断渔阳变。

鸿都客引会广寒宫，织女星盟证长生殿。

注释

① 传概：相当于家门引子，戏曲角色初上场时的一段唱或对白，主要是为了介绍作者创作的原因和剧情。

② 但：只要。

③ 精诚：至诚。“精诚”与下文的“金石”、“情至”相互照应，即“精诚所至，金石为开”的意思。

④ 连理：不同根的草木、枝干连生在一起，比喻夫妻恩爱。白居易《长恨歌》中有“在天愿作比翼鸟，在地愿为连理枝”之句。

⑤ 郑：即《诗经·国风》里的《郑风》。《郑风》里大多是激情活泼、抒情细腻的情诗。

⑥ 卫：即《诗经·国风》里的《卫风》。《卫风》以活泼热烈的恋歌而著名。

⑦ 宫、徵：都是音阶名，这里泛指乐曲。

⑧ 范阳：即范阳镇、幽州，唐时镇名，今北京市大兴县。安禄山在范阳起兵造反。

⑨ 马嵬驿：即马嵬坡，在陕西省兴平县西。安史之乱时，唐玄宗从长安逃到这里，在随军将士的胁迫下，勒死杨贵妃。

⑩ 发：前进。

⑪ 红妆：即杨贵妃。